

日本語で聞きました

Asked questions in Japanese

9週目は聞いたことを報告する表現を勉強しました。そこで、実際に日本語でアンケートを作り、調査を行い、その結果をまとめました。なかなか面白いことがわかったのではないかと思います。いかがでしょうか？ご協力いただいた皆さま、ありがとうございました！

In the 9th week, the students learned the expressions used for reporting what they heard. They designed a questionnaire in Japanese, conducted a survey, and write a report based on the results. They have found very interesting things, haven't they? We very much appreciate those who took part in this project!



■ 留学生のストレス

東京医科歯科大学の留学生は一年めの時ストレスがあります。あたらしい国と食べ物と天気がげんいんです。みんなたくさんストレスがあると思います。私たちはアンケートを作って、留学生の一年生十二人に聞きました。

まず、「さびしいですか」と聞きました。二人は「よく」と答えました。四人は「時々」と答えました。六人は「あまり」と答えました。次に、「テストのストレスがありますか」と聞きました。二人は「よく」と答えました。四人は「時々」と答えました。三人は「あまり」と答えました。二人は「全然」と答えました。「日本語についてどう思いますか」と聞きました。五人は「よく」と答えました。五人は「まあまあです」と答えました。二人は「大丈夫です」と答えました。「うちに帰って、何をしますか」と聞きました。五人は「勉強します」と答えました。三人は「疲れているから、何もしません」と答えました。一人は「テレビを見ます」と答えました。全員は日本人の友達があります。最後に、「日本の生活はどうですか」と聞きました。五人は「おもしろい」と言っていました。四人は「忙しいですが、楽しいです」と言っていました。

留学生の一年生はやる事がたくさんあるのでストレスがあります。東京でみんな寂しく感じます。でもみんなは日本人の友達があります。よかったです。アンケートをして、留学生の日本の生活は忙しいですがおもしろいと思いました。

(チョウ・アイザック・コフィ)

■ 日本のさいしょの冬

10月にたくさんのりゅう学生が日本に勉強しに来ます。12月に冬がはじまります。日本のさいしょの冬についてしんぱいしています。私たちはアンケートを作って、りゅう学生13人に聞きました。

まず、「冬が好きですか」と聞きました。7人は「はい」とこたえて、5人は「いいえ」とこたえて、1人は「好きでも嫌いでもないです」とこたえました。次に「雪を見たことがありますか」と聞きました。9人は「はい」と言っていて、4人は「いいえ」と言っていました。次に「日本のさいしょの冬に何をじゅんびしましたか」と聞きました。9人は「冬のふく」と言っていて、7人は「ふとん」とこたえました。そして、6人は「ヒーター」、2人は「電気もうふ」、1人は「ブーツ」と言っていました。さいごに「冬休みは何をするつもりですか」と聞きました。7人は「うちにいる」と言っていて、5人は「パーティーをする」、3人は「スキー」とこたえました。そして、3人は「おんせんに入る」と言っていて、2人は「雪だるまを作る」とこたえて、2人は「国に帰る」と言っていました。

たくさんりのりゅう学生は冬が好きです。でも、日本の冬はとてもさむいです。だから、じゅんびしたほうが良いと思います。からだにきをつけてください。

(ヨウ・フォン・ダニエル)



■ 日本の居酒屋文化

居酒屋はでんとうてきで、たいせつな日本の店です。居は「居る、座る」という意味です。それから、「酒屋」は「お酒を作って、売る所」という意味です。外国人にとって、居酒屋はおもしろいと思います。

私たちは日本人の会社員に「居酒屋についてどう思いますか。」と聞きました。まず、「居酒屋に行くのが好きですか」と聞きました。十一人は「好き」と答えました。「居酒屋は飲んで食べる所。私たちは居酒屋で友だちとコミュニケーションしたり、リフレッシュしに行きます。」とっていました。そこで、「仕事のこととストレスを忘れられます」としていました。二人は「居酒屋に行くのがあまり好きじゃない。」とっていました。「酒が弱くて、うるさいですから。」とっていました。



次に、「居酒屋で、おすすめは何ですか。」と聞きました。大部分の人は「ビールとお酒を飲んで、焼き鳥と唐揚げを食べるのが一番おすすめです」としていました。最後に、「Cheersは日本語で何ですか」と聞きました。皆さんは「乾杯!!」と答えました。

日本人の会社員はたくさん仕事をして、ストレスもあります。だから、その人たちにとって、居酒屋は楽しい場所です。居酒屋は面白いと思います。

(ハン・リン・ハイ)

■ アンケート「うちを借りる」(House Renting)の報告書(report)

日本では、部屋を借りるのが難しいです。外国人留学生はたくさんもんだいがあります。日本は家を借りる時、たくさんきそく(rules)とてつづき(procedures)がありますから。でも、ヒント(tip)があります。ぜひ読んでください。

まず(First)、「どこに住んでいますか」と聞きました。九人は「大学まで11kmから20km以内に住んでいます」と答えました。二番目(second)の質問(question)は、「そこはどうですか」でした。十一人は「べんりだ」と答えました。九人は「駅の近くにある」と答えました。六人は「しずかだ」と答えました。三番目の質問は、「毎日、何で大学に行きますか」と聞きました。十三人は「電車で大学に行く」と答えました。次に、「毎月、家賃(renting fee)はいくらですか」と聞きました。十人は「三万から六万まではらっている」と答えました。そして (And then)、「どうやって家賃をはらいますか」と聞きました。九人は「銀行振込だ」と答えました。四人は「現金だ」と答えました。二人は「カードだ」と答えました。それから、「部屋を借りる時、一番大変な問題(problem)は何で

したか」と聞きました。もちろん、十二人は「日本語だ」と答えました。不動産かが日本語わかる人はこの問題を助けてくれます(help, offer)。最後に、「どうやって部屋についての(information)情報を集めましたか」と聞きました。七人は「不動産会社だ」と答えました。四人は「大学の留学生支援(support)ユニットだ」(FSSU-Foreign Students Support Unit)と答えました。

留学生はよく駅の近くに住んでいます。でもその場所(locations)は大学の近くじゃありません。ほとんどの学生は大学から15kmぐらいに住んでいます。大学は東京の中心にありますから、大学の近くに住むのは便利ですが、たかいです。また、東京の電車はとてもべんりていつも時間通り(always on time)です。日本で家を借りることはとても難しいです。最も(the most)たいへんな問題(problem)は日本語ですから、日本人のともだちをつれて行ってください。家を借りるのは日本語を学び、日本のビジネス文化を体験するチャンス(opportunity)です。

(ジャラシリー・フィ・トアイ)



■ 留学生と日本語

日本語は留学生のもんだいです。日本人は英語がわかっています。でも日本人は英語ではなすのがむずかしいと思います。だから、日本でせいかつするために日本語をつかいます。私たちはアンケートを作って、留学生10人に聞きました。

留学生はほぼ日本語はむずかしいと思うとっていました。4人の留学生だけが日本語をべんきょうしました。いちばんながくべんきょうしているがくせいは4か月べんきょうしています。くるまでに3人は学校でべんきょうしました。留学生はほぼじぶんでべんきょうします。おどろいたことに4つのぶんやだけが英語ではなします。6人の留学生は英語でぶんやではなすことができます。もんだいがあるとき、留学生はともだちに聞きます。どきどきGoogle Translateもつかいます。

日本でせいかつするために 日本語はひつようです。また、日本のともだちをもつのもひつようです。

(クワン・ミントウ)

日本語教室より

報告をする表現ではShort Formと呼ばれる短い形を使います。例えば、「読みます/読みません」がLong Form、「読む/読まない」がShort Formで、学生たちは、9週目は主にこのShort Formの作り方を勉強しました。

日本語を学習するときにはいくつかの理由からLong Formを先に勉強するのが一般的です。ですので、一見、「昼ごはん食べた？」は簡単そうに聞こえますが、「昼ごはんを食べましたか？」と聞いたほうが、学生にとっては分かりやすい場合もあります。とは言っても、日本で暮らす学生たちにとっては、Short Formに触れる機会も多くありますので、今後の課題はLong Formを忘れることなく、Short Formがスラスラ言えるようになることです。

現時点では「読まない」というLong FormでもShort Formでもない形を言ったりすることもあります。そのうちに…